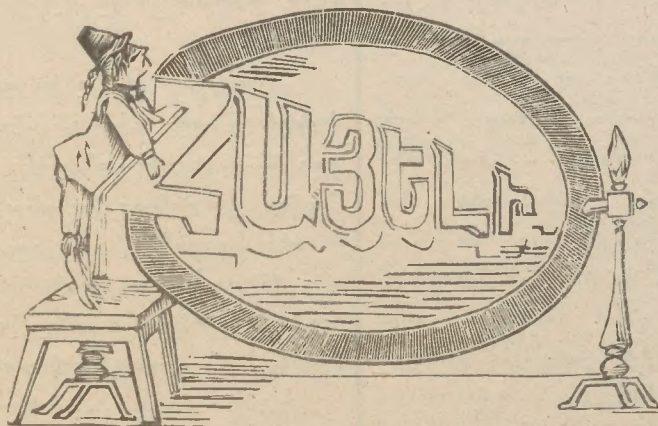


ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳԻՆ

Պուլկարիոյ համար
Տարեկան Թրք 10
Վեցամսեայ » 5
ԿԱՆԽԻԿ

20
ՍԱՆԴԻՄ



ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳԻՆ

Արտատահման
Տարեկան Թրանք 12
Վեցամսեայ » 6
ԿԱՆԽԻԿ

20
ՍԱՆԴԻՄ

ՀԱՆԴԵՍ ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ԶԱԽԵՅՏԱԿԱՆ

Կը հրատարակուի հարաւ քերք : Ծա-
նոցման տողը 10 Սանդիմ : Երկու ք/ա ա-
ռաջ հրատարակուած քերքը 40 Սանդիմ :
Զհրատարակուած գլուխքիւնը ետ չհարկուի :

Հասցէ
DIRAN PAPAZIAN
RUE DRAGOMAN K. STEPAN
(BULGARIE) VARNA

ԱԶԳԱՅԻՆ

ՄԻՍԻՈՆԱՐԱԿԱՆ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎ
ՈՐԲԵՐՈՒ ԽԵԴՐՈՅՆ ՎԵՐԱՅ

Միսիոնարները որոշած էին մեծ ժողով
մը կազմել ի Պոլիս՝ Հայ որբերու խնդրոյն
մէջ լրինեց բռնելիք ընթացքը միահաղոյն ո-
րոշելու համար, եւ գաւառներէն միսիոնար-
ներ եկած էին սոյն ժողովին շնորհակցելու :

Արդ, այս շաբթու Պոլսէն եկած հայա-
թերթերէն կը տեղեկանանք թէ՛ Պալարի Հա-
ուզի մէջ գումարուած միսիոնարական համա-
ժողովն հետեւեալ սկզբունքներն ընդունած է :

Ա. Ազգ. Եկեղեցիին որբ զաւակները
բողոքականութեան դարձնելու համար ո՛ր եւ է
ծիգ եւ ջանք պիտի չըլլայ միսիոնարական Որ-
բանոցներուն մէջ :

Բ. Որբերն Հայոց եկեղեցին պիտի ղըր-
կուին ամէն կիւտի եւ շաբթուան մէջ յար-
մար օրեր :

Գ. Հայոց եկեղեցին երթալու առթիւ,
հոն հայ կրօնաւորացէ որբերը պիտի ունին
Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ զաւանեալք :

Դ. Որբերը պալ բերաբար պիտի խոստո-
վանուին եւ հաղորդուին Ազգ. Եկեղեցիին մէջ :

Ե. Որբանոցներուն մէջ Ս. Գիրք պիտի
կարդացուի որբերուն, բայց առանց անոնց
Ազգ. Եկեղեցիին դէմ տկնարկութիւններ ը-
նելու :

Առաջիկայ թուով մը կը յուսանք Մի-
սիոնարական Որոշմագրին ամբողջ պատճէնն
հրատարակել :

ՀԱՅԵՆԻ — «Միսիոնարները՝ հայ որ-
բերը պիտի բողոքականացնեն», ըսող կարգ մը
յոռետեսներուն շատ շատ բարե :

ՔՆՆԱԴԱՏԱԿԱՆ

Օ՝... Օ՝... ԹԷԼԼՕ

Ո՛վ անմահ հէքսըիյր, շատ եւ շատ կա-
րելի է որ անցած շաբաթ երեկոյ քու յա-
ւիտենական խոր բունիդ մէջ սոսկալի երա-
զէ մը սարսափեցար... եւ ի՞նչ ահաբեկ երազ :
Հարիւր հօթը տարի առաջ, քու կենդանու-
թեանդ ատեն, հեղինակութեանցդ ոչ մի ազգ
պատիւ ու յարգանք չըրաւ. ոչինչ է ըսին
Հէքսըրի փիլիսոփայութիւնը. Միլտոն, Վօլթեր
եւ բոլոր աւելի յարգի եղան քան քու եր-
կերդ, բայց դու անյողգողդ՝ չի յուսահա-
տեցար, շարունակեցիր ու աքնեցար անխնջ,

քու փառքդ ապագայէն սպասելով, և յի-
րաւի, Պետովէնի նման չքաւորութենէ չի
մեռար, բայց քու երկերդ ալ պատիւ չու-
նեցան և գերեզմանդ անշուք մնաց մինչև
մահուանէդ կէս դար վերջը... այո՛, կէս
դար ետքը քեզի շիրիմ՝ կանգնեցին, միծ-
փիլիսոփայից դասը կարգեցին, անմահ գտան
քու թատերախաղերդ, սքանչացան Հաւնիքի
իր հօրը գերեզմանին վրայ յուսահատ ար-
ձագանաց, ապշեցան լիւր արքայի վատու-
թեանց և հրաշալին Օթէլլօն նախանձոտու-
թեանը: Գիտութեանց Ահադեմիտի, Հօֆ Օ-
պըն թէատրի, Կրանդ Օքերայի և Քաւլը
թէատրի մէջ հրաշագեղ արձաններդ կանգ-
նեցին: Քու թատերախաղերդ հին և նոր
մեծագէտ արթիւններ փայլեցուցին բեմերու
վրայ. մի՛ մոռնար, ո՛վ Շէքսպիր, Պատի ճէք-
սըն համբաւաւոր դերասանը, Ռուս Բաւլի
Ուոպինովը, Արապ Օլտրիշը և Հայոց ան-
մահ Ադամյանը քու երկերդ քու փառացդ
հետ անմահացուցին, եւ դու այն ատեն քու
յաւիտենական քունովդ հանգիստ կը ննջէիր.
բայց աւա՛ղ որ յանկարծ տարափելի երազ
մը զքեզ խռովեց. այո՛, երազիդ մէջ տեսար
քու պաշտելի Օթէլլօդ, որ Վառնայի Սաա-
տէնէնիէի բեմին վրայ նոր սկսնակներու ձեռ-
քը խաղալիկ տուած էր վարպետ մը՝ միայն իր
փառքին համար: Մենք չենք մեղադրեր նոր
սկսնակները բայց կը մեղադրենք վարպետը,
եւ ահա թէ ինչո՞ւ.

Թատերախաղին վերջին արարուածն ենք.
ի զուր կը սպասենք Տէղտէմոնայի անմեղու-
թիւնը հաստատող թաշկինակին պատմութիւ-
նը լսելու, որ խաղին հոգին է. Օթէլլօյի
դերը կատարող մեր վարպետը վերուցեր է
զայն, և դու՛, Շէքսպիր, իրաւունք չունիս
անկէ բացատրութիւն ուզելու. վերջին տե-
սարանին Օթէլլօյի մասին գրած զղջումդ ալ
վարպետին խելքին դէմ է եղեր և ինք զայն
իր քմահաճոյքին զոհեր է, քեզի չե՛ս ետ:
Խեղճ Օթէլլօ, եթէ գիտնար որ զինքը թա-
տերաբեմին վրայ այսպէս պիտի ներկայացը-

նէին՝ պարապ տեղը Վենետիկէն Կիպրոս չէր
երթար:

Բայց հոգ մի՛ ըներ դու ո՛վ Շէքսպիր.
հանգիստ ննջէ գերեզմանիդ մէջ, քու յար-
գըդ ճանչցող թատերասէր ժողովուրդը քեզ
համար դատախազ կանգնած է. ասանկ խա-
բուսիկ երազներով քու յաւիտենական քու-
նըդ մի՛ խռովեր լատիներէն առածը կ'ըսէ.
«Օ... օ... թէլլօ (օ, ի՛նչ կոշտ). » մենք ալ
կըսենք, ի՛նչ պաղ ներկայացումն:

Հիմա կարգը նշելի Աշտարակինն է, պի-
տի սպասենք որ անոր հեղինակն ալ իր ե-
րազը պատմէ:

Գ.

ԵՐԳ

Ո՛հ, ԿԸ ՅԵՇԵՍ

Ո՛հ, կը յիշե՞ս, ան ի՛նչ օր էր,
Սիրոյ խանդը մեզի կ'օրրէր.

Բոլոր աշխարհ տօն մ'էր յաւէտ,
Բուրուճնաւէտ, բուրուճնաւէտ...:

Մեր սրբտերը, զոյգ բազիններ,
Լեցուած սիրով խոր, անձնուէր.

Մըրմընջէին խօսքըն վսեմ,
Քեզ կը սիրեմ, քեզ կը սիրեմ...:

Եւ կը յիշե՞ս մեր համբոյրը,
Ա՛խ, ի՛նչ քաղցր էր համը, բոյրը
Որչա՛փ հեշտանք մեզի կ'ուտար,
Լիակատար, լիակատար...:

Միս միայնակ, յանտառին շուք,
Կը քալէինք մենք անշըշուք,
Է՛ր չի տեսեր ան հեշտ ճամբան
Ցգե՛րեզման, ցգե՛րեզման...:

Գ. — Ա.

ՁԵՎՈՅՑ

Աւ Տեար Արիտսյան. — Ձեր մեզի
հետ անգամ մը տեսակցիլը անհրաժեշտ է:

Մ Է Ջ Ա Յ

Բոժոժիկ կը պատմէ թէ անցած կիրա-
կի գիշեր փողոցէ մը անցած ատենը՝ ամէն
ազգէ երկսեռ բաղմունքիւն մը տեսեր է տան
մը առջև խոնուած՝ ուր հարսնիք կայ եղեր՝
ու ինքն ալ հետաքրքրուած՝ բաղմունքեան
մէջ կը խառնուի և հետեւեալ սուլման մէ-
ջ թիփն ունկնդիր կըլլայ:

— Եվէլի մէզաթ՝ պիր լէվ վար:

— Իքի օլտուն:

— Իքի լէվ:

— Իւշ:

— Պէնտէն տէ տէօրթ:

— Պուչուգ:

— Տէօրթ պուչուգ օլտուն. հայտէին
պագայլմ տէլիգանլըլար, արթըմալը:

— Պէշ օլտուն:

— Պէշ լէվ օլտուն, հա՛ կայրէթ հա՛:

— Ալթը լէվ պէնտէն:

— Ալթը օլտուն. արթըրան կիլինտի-
րէճէք տիր փեսայը:

— Պուչուգ:

— Ալթը պուչուգ:

— Եէտի:

— Եէտի տէտիլէր, եէտի, եէտի, եէ-
տի. վար մը զիյատէ վէրէն. (լուծիւն).
էյլէ իսէ եէտի լէվ վէրէն կիլինտիրէճէք
տիր թագաւոր աղայը:

Սոյն մէզաթէն դոյացեալ գումարը
բարենպաստակ հաստատութեան մը ինպատ
է եղեր, բայց կարելի չէ՞ արդեօք որ փո-
խանակ ասանկ ծիծաղելի միջոցաւ հաւաքե-
լու՝ լուրջ եղանակաւ մը ժողովուրդ, օրինակի
համար՝ պնակ մը շրջագայելով հարսնեւորնե-
րու մէջ. շուկա՞ն ենք ո՞ւր ենք, որ հա-
գուստը կը հանենք մէզաթի...:

Հ Ե Ռ Ա Գ Ի Ր Ա Կ Ա Ն

Աժանս քոժոժիկ եւ ԲՅԿ.

Բեդրսպուրկ 5 Յուլիս

Քաղաքական հորիզոնն ալ երկնից հորի-
զոնին պէս ամպամած է. կիւրիւթիւլիւ կա-
պարախառն անձրեւի մը կըսպասուի:

Լոնտոն

Լորտ Սալգպէրիի այս առաւօտ փռնք-
տալէն՝ լրագիրք միա հաղոյն իրաց կացութեան
նէվազիլ Ըլլալը կը գուշակեն:

Բարիդ

Եւրոպեան դիւանագէտք նոր նօթաւ մը
յօրինելու վրայ են՝ բարբարոսին ձեռքով գե-
րեզման իջնելիք Քրիստոնէութեան «Գատեա»
տէր զայնոսիկ, ին համար:

Պէլլին

Հասկցուեցաւ, Թեոսալիա քաղաքին վերջ-
նապէս յունայ ձեռքէն ելած Ըլլալը Գեր-
մանիոյ կայսեր խոռոռնդուն է եղեր:

Վիէնա

Արշակ Չոպանեան հոս հասնելով՝ ուղ-
ղակի Միտթարեանց վանքը իջաւ, ուր գրա-
բառ պիտի սովորի՝ Նարեկը աշխարհաբառի
վերածելու համար: Ի վարձատրութիւն իւր
այս աշխատանաց՝ Չիկիմաշինի տեղեւորին
խոստացած է մէկ ոտքը կոտրած աթոռ մը
նուիրել:

Պապեստին

Մօջծնաչիններուն բանակը այս առաւօտ
դէպ ի սահմանագլուխ ճամբայ ելաւ, բայց
մեղուի փեթակներ ունեցող ագարակի մը մօտէն
անցնելու պահուն հազարաւոր մեղուներէ
սաստիկ յարձակում մը կրեց ու չիլ ետվորու-
սիի պէս յետս նահանջեց:

Լաքերտաճի Պառուխ Մալամուրաչի հա-
րիւրապետը նոր բանակ մը կազմակերպելու
վրայ է:

Նոպպէ

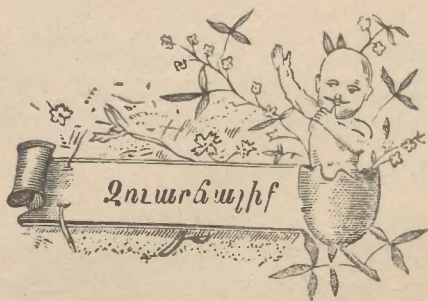
Պատերազմական ատեանը որոշեց Պա-
ղեստինը պաշարել... խամնի պալըզիններով:

Մարմարա

2—300 հաա կամաւոր բալամուտ պա-
լըզիք այսօր Պոքալի արագընթաց նաւակնե-
րով ճամբայ ելան մօջծնաչիններու բանակին
օգնութեան հասնելու համար:

Բիրիբաշա

Սակարանին մէջ բէրիթաի (խապալի
կուտ) գինը սոսկալի անկում մը կրեց:



ՊԱՏԵՍԻՆԱՆ ՄԸ

Ձգվեցին անոս պարոն մը՝ օրիորդի մը սիրահարական նամակ մը գրեր է, օրիորդն ալ հետեւեալ պատասխանը մեզի ղրկելով՝ « Լայելի, յի միջոցաւ հրատարակուիլը խնդրած ըլլալուն՝ զայն նոյնութեամբ մեր ընթերցողաց կը ներկայացնենք :

Պարոն Չորսնոց .

Դուն զիս ո՞վ կարծեցիր որ « բեզ կը սիրեմ, պաշտելիս ես մաշտելիս ես », ըսելով նամակ մը ղրկեր ես : Ես քեզի Սթանպօլէն կը ճանչնայի, միտքդ կուգայ, հոն ալ աղջիկան մը ետին ինկար տէ՛ շէմշիյէի մը կոթին անուշիկ համը առիր : Տահա խելքդ գլուխդ չեկա՞ւ . Վառնա եկար, քիչ մը սերպեմք թուրքի տեսար տէյի դէմդ ելլող աղջիկան հետ էյլէնմի՞շ պիտի ըլլաս : Գիտցիր որ ես ան քու գիտցածներէդ չեմ . անանկ հիմակուան սինէք—գայտը թուաշիդ, վըզ—կէշտի շապիկիդ, փառք քեզ աստուած ես—խայիդ, խաչվէի խուրձի խտար օրթան երթմամա՞յը շաբաթիդ ու չորս փարանոց սառը պախըրէ կէօզլիւկիդ նայելով չեմ խաբուիր : Սթամպօլն իքէն՝ պաֆօռ տիւմանի բիւսկիւլով պուրուն գանը ֆէս մը կը դնէիր ամա՛ 12 տէղէն եամալը բօթինով մը կը պտտէիր, դուն ան չե՞ս . . . հիմա ատոնք մոռցար, հոս եկար՝ խըյաֆէթդ ալ փոխեցիր, կարճ չաքէթ մը հագած, բիբա մը խածած, օճախի աւելի պէս պըյըլըդ վեր սանտրած, թուաշիդ վրայ ալ չորս թէլէ քէշի—սախալի մը ձգած, մազերդ ալ անտար էրկնցուցեր ես որ՝ համալին սէմէրին պէս էքսէդ կը ծե-

ծէ կոր : Փախաթ ի՛նչ ալ ընես՝ պօշ բան է, կէնէ երէկուան չորսնոցն ես : Սա ալ չիմոռնամ ըսելու որ շէմշիյէի կոթէ պատտոնիդ վրայի թէլին երկան ծակը սիկարայիդ թուղթովը եամալամիշ շրէ որ ան աս վրայ չի խնդան : Ճէպըդ փարա չունիս նէ՛ աղջիկնեւուն իգուամ ընելու մ'իլլար, ու անոնք կաղինոճիին ըռէհին ձգած՝ թիւթին պիտի առնեմ ըսելով՝ մարդ վրայ մի՛ վաղեր ֆըրանք մը բրցունելու համար :

Իշթէ ինծի ղրկած նամակիդ աս պատասխանը Լայելիին մէջ տպել կուտամ՝ կոր որ միամիտ աղջիկները քեզի պէս ճէպի տէլիք չորսնոցներուն խօսքերէն ու հիյէթներէն չի խարուին :

Ընդունեցէք Պարոն Չորսնոց իմ անարգանքներս

* * *



Դպրոցի մէջ .

Գասատուն — Պարոն, ի՛նչ տարբերութիւն կայ թուագիտութեան եւ գրահաշուի մէջ տեղ .

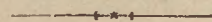
Աշակերտը . — (մտածելով) Սա տարբերութիւնը կայ որ, թուաբանութիւնը տպագրուած է, իսկ գրահաշիւը . . . գրաւոր կաւանդուի :

Պուկարերէնի մէջքանի՞ սեռ կայ .

— Երեք . արական, իգական եւ չեղո՞ք :

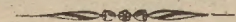
— Բացատրեցէք, որո՞նք են ատոնք .

— Արականը՝ էրիկ մարդերն են, իգականը՝ կիները, և չեղորը՝ ծեր կիները :



Օրիորդ, ձեզի համար կըսեն թէ 35 տարեկան էք .

— Բան չունին նէ թող ըսեն, ես ամենեւին չի պիտի վկայեմ . . .



ՈՒՅՏՈՒՐՄԱՍԻՈՆ

ԻՔԻ ԳՕՄՇՈՒ ՏԻՒՔԵԱՆՃԸԼԱՐ

Վա՛յ, սինեօր, Դիսխակ, տիւն նէ՛րտէ իտին,
տիւքեան աշմատըն. «էնտամիլլան ճումպո՛ւշ»,
մի վար ըտը:

— Նա՛սին ճումպո՛ւշ:

— Է՛յ հասթալանտը՛ն քի...

— Քէշե՛մ խաթա օլայիտիք. պաշի-
մա պիր պէլա օղլի պէլասի եւլտի քի...

— Է՛յլէ իսէ կէջմիշ օլա. նազլ էթ
պագալըմ շու պէլայը. մոթլագա տիլինին
պէլասընը չէքմիշ օլմալըսըն:

— Պաշիմ իշին Վօթանէս աղա, աղ-
զիմի աշմատիմ.

— Է՛յլէ իսէ նազլ էթ:

— Եօգսուճուն տաշմէլէոին աղաիսի
տահա եւջմէտի:

— Վա՛յ, իշին իշինտէ տահագ տա
վար:

— Է՛մ նա՛սին տահագ. մամզէր օղլի
մամզէսի վայլօղ երպի էնտիռտի:

— Հայտէ սէյլէ, պինի մէրագտան
գուրթար:

— Տուն՝ սապայիլան պիզիմ չիպի Եօ-
թումնու եօռմէք իշին պիր գահվէնին պահ-
ճէսինտա երթտիմ օթուրտում. սաղլիքլան օ-
թուրմայայտիք:

— Նէ՞ օլտու.

— Պիռ գաֆէ իշտիքաէն սօռա, եալի-
նիլլիքտան՝ ճանիմ սըզլտի. ճէպիմտէն տու-
վա քիթապիսինի չիգարտիմ պաշլատիմ օ-
գումայա:

— Բէք էյի:

— Պու առա պիռ մոսուճման եւլտի
գարչիմտա գասգաթի օլտի. գաֆէ իշտի.
զուգում իշտուն մամզէր օղլի, պանա մո-
սալաթ օլտի:

— Նէ՞ կիպի:

— Գատէմսիզ օղլի պանա խարֆ աթ-

տի. տէտի՝ «Եահաճաի, նէ գատար չօգ օ-
գոլյաճագ օլտան՝ երինէ երտէճէին ճէհէննէմ
տիր, սիլ ճէննէթ հօռմէյէճէքսինիզ. » պէն
սապուր էթտիմ:

— Է՛յի էթմիշսին:

— Անճագ, ուժոսուու մամզէր օղլի
պուգմաւտի, եանիմա եւլտի պիռ գաշ տէ-
ֆալալ պու լագիռտիլարի սոյլէտի. պէնտէ
վաղ եւջտիմ քիթապի գաբատիմ վէ սօրոում
քի «նէ՞ խթէրսին պէնտէն», «Օգումագ-
տան նէ՞ ֆայտա օլաճագ տէտի, մատէմ քի
երտէճէին ճէհէննէմ տիր»,

— Է՛յ պագալըմ սէն նէ՞ ճէվապ
վէրտին.

— Խագկինի սոյլէտիմ. տէտիմ՝ «Պէն
պիլիքում ճէննէմէ երտէճէիմի, անճագ շիմ-
տիտէն եալվարիեօրում քի՝ հաշան ճէննէմէ
երտէսէմ պէնի գաբիտա պրագմասինլար,
թա՝ իշերիյէ եօթուսունլէր:

— Նի՞շին.

— Չունքի գաբիեա եագին օթուրսագ՝
պէշ տագիգատա պիր իռախաթլիք եօգ. —
Քիմ օ եւլէն. — «Տէֆտէրտար էֆ. եւլտի
տեաղա գալգ. » — Քիմ օ եւլէն. — «Մու-
շուռտառ էֆէնտի եւլմիշ այաղա գալգ սէլամ
տուր», — Քիմ տիր օ էնտամիլլան եւլէն. —
«Մինտէր գագասկէրիսի, այաղա գալգ. » իշ-
թէ էֆէնտում, պու սէպէպտէն իրախաթսիզ
օլաճաիմտան՝ տուվա էտէրիմ քի պէնի իշէ-
րի եօթուսունլէր:

— Աֆէրին Դիսխագ, էյի ճէվապ վէր-
միշսին:

— Սաղլիքլա եէթիշմէյէտիք վէր լէյէ.
ուժոսուու մամզէր քեօրուրտու, վա՛յ հիյանէթ
մօշօն, սէն պիզի ճէննէմէ եօնտէրիեօրսին
տէյէրէք եօգսումէ ցլէ պիր եուճրուգ էն-
տիրմիշ քի գապուրկալարիմ սարսիլտի, նէֆէ-
սիմ թուրթուլտի, էվէ երթտիմ եաթտիմ:

— Սէնտէ օնա վուրայըտըն:

— Մաշալլա՛հ, պիզիմ մալլէտէ տէ-
յիլիզ:

— Հիշ պիր շէյ տէ սէյլէ՛մէտին:

— Տահագ խտէրսէն սոյլէ:

— Պէն սանա տէ՞մէտիմ՝ քի հէփ տի-
լինին պէլասընը չէքէյօրսըն .

— Սոյլէտին ,

— Տիլին թուլթուլմուշ օլայըտը՝ պու-
պէլա պաշընա կելմէզ իտի :

— Խազկին վառ ամա՝ պիզիմ եառու-
տիլէն սապուռն պիլմէզլէն . պիլմէսին նէ՝
ալթինտա գալիուլար՝ լաֆ ալթինտա գալ-
մազլար :

— Է՛հ , մատէմ՝ էօյլէ տիր , տայիմա
պէլատան գուրթուլմազլար :



Ճաշարանի մը մէջ .

Յաճախորդ մը կըսէ տնօրէնին .

— Վստահութեամբ կըսեմ թէ խոհա-
րարնիդ փոխած էք .

— Ինչէ՞ն հասկցաք :

— Ուրիշ տտեն ապուրին մէջէն ճեր-
մակ մազեր կը գտնայի , իսկ հիմա չեն :

— o —

Անցած օր երիտասարդ պարոն մը իր
գերձակին երթալով հարցուց .

— Խաչիկ աղա , մտաա բանթօլօնցու-
նէր եկա՞ն .

— Առաջ սա հինցուցած բանթալօնիդ
սաակը տո՛ւր , ետքը կը զրուցեմ :

— o —

Ծուկերիոյ դատարաններէն մէկուն մէջ .

Դատաւորը — Ամբաստանեալ , իրա՞ն է ,

դրացիէդ բանի մը խուրճ չոր խոտ գողցեր ես .

— Այո՛ տէր խմ :

— Բայց ո՞վ մղեց զքեզ այս յանցանքը
գործելու :

— Կովըս , տէր Դատաւոր :

— o —

Գինովի մը հարցուցին .

— Ո՞ր ըմպելին աւելի մնասակար է .

— Ինծի կը հարցնէք նէ՛ ջուրը :

Պիր տէլիֆանը իլէ պիր գանպուր
մատմազէլ .

Սահիհ սէօլէյօրմ՝ մատմազէլ , ֆո-
թօկրաֆընըզ բէք շիրին օլմուշ .

— Աման միւսիւ լէոն , ինանմամ :

— Նի՛չիւն .

— Պիր ազ մայթապճըսընըզ :

— Հա՛շա , մատմազէլ , սահիհէն բէք
շիք օլմուշ . լաքին հա՞նկը ֆօթօկրաֆա չէք-
տիրտինիզ .

— Մարթէն Արսլանա , շուրատա էս-
կի գազարմանըն գարշըսընտա :

— Տօզրուսու բէք կիւզէլ ֆօթօկ-
րաֆճը , սիզի տէ արսլանա պէնզէթմիշ :

— Կըսէիք թէ Գաւիթ շատ չար մէկն
էր , ի՞նչ էր արդեօք իւր չարութեան պատ-
ճառը .

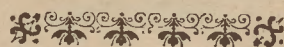
— Որովհետեւ . . . 12 հատ կնիկ ունէր :

— o —

Քննիչը . — Ըսէ նայիմ՝ տղաս , եօթը
տարի առատութիւն ըլլալէ ետքը ի՞նչ ե-
ղաւ .

— Հա՛ , միւսիւ , 7 տարի ալ սօխի
տարի եղաւ , (որովհետեւ նոյն միջոցին տղուն-
մէկը սով ըսած էր , բայց մինչեւ ասոր ա-
կանջը հասնելուն յի ը խի փոխուած էր :

Ա .



ԱՆԻ ԲԱՇԱ ՎԵՐԿԻՍԻ

Օ՛, Թորոս աղա, հօշ կելմիշին .

— Հօշ պուլտուգ :

— Հուճնուտա՞ն մը կելիյօրսըն .

— Խա՛յըր, Տօպրիճ՝ բանայընտան :

— Հա՛, էյի խաթրումս կելտի, բանա-
ները խալգընըն իշինտէ սիդտէն էօթիւրիւ պիր
սէօզ կեզինմէքտէ խտի :

— Նէ՞ կիպի .

— Կիւկա, բանայըր մահալինտէ Սի-
լիսդրէլի պէշ հայլարըն պիր խալի եւրի վար
ըմըշ քի չօգ տէֆա պիլա իւճրէթ, պօղաչա-
ճըլար վէ թապլաքիարլար տուրուլար ըմըշ .

— Տօղու տըր :

— Սիզ տէ Սիլիսդրէլիէր թարաֆնտան
վէքիալէթէն օ մահալէ գառըշեօրմըշսընըզ .

— Էվվէթ :

— Անճադ պու սէնէ պիր գաշ թիւ-
ճարլար սիդէ րէճա իթմիշլէր քի՛ մէզքիւր
մահալի պիլա իւճրէթ 3—4 էվլատ սահի-
պի Պօղոս իսմինտէ Փապիր պիր ալագ գահ-
վէճիսինէ վէրէսինիզ . ոիզ տէ րապի օլտուղու-
նուզտան՝ էլինիլի էօքտիւրմիշլէր . էօյլէ՞ մի :

— Էօյլէ տիր :

— Բէք էյի Խա՛, նէտէ՞ն նէշէթ իտէ-
յօր քի՛ բանայըր պիթտիքտէն սնրա վատի-
նիդի ալագ ալթընա ալըպ՝ Փաքիրտէն 20
ֆրանք Խէր քիրասը թալէպ իտէր վէ հաթտա
հիւքիւմաթա թէսլիմ՝ էթմիշսինիզ :

— Պէ ճանըմ . . .

— Տուր, տահա պիթիւրմէտիւմ . թիւ-
ճարլար պու հարաքէթինիդի իշիտիպ՝ օ Փա-
քիր իշին ժողվողք էտիպ սէնին 20 ֆը-
րանքընը վէրիւլէր, վէ թապիի տիր քի սէնի
այըպլասընլար :

— Նիշին այըպլայօրլար . պիր տաամ
բանայըրա թիճարէթ իշին կիտէր :

— Մատէմ էօյլէ խտի, բաթրիք վէ-
քիլի մի իտին Խօգսա այնօրօղ բաբասը մը քի
էլինի էօքտիւրտին :

— Էյ Նէ՞ օլուր :

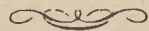
— Նէ՞ օլաճագ, այըպ շէյ օլուր :

— Պէն պու սէօղիւն մանէասընը պիլ-
մէյօրըմ :

Օ պաշգա . տէսէ՞նէ սիդինքի ալի բաշա
վէրկիսի իմիշ . . .

ԶԲՕՍԱՆՔ

Դեղճանիկը՝ որ աղջկան վեր վերցուցած
թեւին ու ձախ աղանջին մէջտեղը կը գտնուի,
ճերմակ, լուծեցին Տեարք Արա Գալէմճեան եւ
Սարգիս Քէնարլլեան :



Թիւ 4 Նկարհանուկը կարգալ այսպէս .

« Հիմա աշխարհի մէջ բարբարոսն է
յարգելին » :

Լուիզա Պ. Սրմաքէշխանլեան :

ՀԱՆԵԼՈՒԿ

Թիւ 12

Տակաւին լուծուած չէ :

ԲԱՌԱԿԱՆ ՀԱՆԵԼՈՒԿ

Սիլիսդրէն Տեար Թ. Ակաբի զրկած է
կարգ մը բառակոն հանելուկներ, որոնցմէ
մին է հետեւեալը .

Բառք քառակուսեալ

1. Առաջինս է՝ անուն քաղաքի մը յարեւ-
մտեան Եւրոպա : 2. Երկրորդս է կայսրու-
թեան մը անուն՝ յարեւելեան Ասիա : 3. Եր-
րորդս է քաղաքի մը անուն (Սաքսոնիանահանգ
Սաալէ գետին վրայ : 4. Չորրորդս է քաղաքի
անուն մը ի հարաւային Ասիա :

Սոյն քառակուսիին մէջ դնել վերոյիշ-
եալներէն քառասուն չորս բառեր՝ որ թէ ուղ-
ղաձիգ եւ թէ հորիզոնական կարգացուին մի-
եանոյն բառերը :

Առաջին լուծողին նուէրն է մէկ ամսուան
« Հայելի » :

Գիշերօթիկ մասնաւոր Վարժարանի մը կօսքոթին Տնօրէնը



— Ընկեցա՞մ ա՞ն է ... :

ՀԱՅ ՊՕՆ—ՄԱՐՇԷ

Վարնա, Բ. Թաղ, Ասքարուհի փողոց մօտիւթ
«Գամելիա»ի կարգը.

Տեար Մարտիկ Տ. Պէրպէրեան քաջալերուելով այն գնահատելի վստահութենէն՝ զոր Պատ. հասարակութիւնը չի զլացաւ իր նորահաստատ կոշիկի մեծ—վաճառատան՝ այս անգամ ալ բացած է «նոր պօն»—մարշէ, մը յորում անմիջապէս աժանութեամբ կը վաճառէ երախայից մկրտութեան հագուստներ, գլխարկներ, բազմատեսակ տանիքներ, ժապաւեններ, պոստըրիներ, անթրտէօներ, գօրսէներ, քաշ—գօրսէներ, գուլպա, թաշկինակ, ձերնոց, ֆանէլա, շապիկներ (երկուսեռ), վզնոց թէկնոց, փողկապ, արգուղարդի վերաբերեալ հոտաւէտ նիւթեր, փուռուրա, հայելի, հովանոց, հովահար, գլխու ֆանթազի սանտրեր, փօրթ—մօնէներ, ձեռագործի վերաբերեալ ամեն տեսակ բաներ

(խօլա, տերեւ, հունտ, բուլ, թրթր, մետաքս, բուրդ և այլն,) ձեռքի չանթաներ, կողով, գօլան, կերպաս, թաւիշ և այլն:

Գաղթական արհեստաւորներու այս Ա. ձեռնարկները բաշխելովու համար կը խնդրուի ազգայիններէ չանտեսել այս «նոր պօն» պարշէն:

1—2

ՏՕՐՔ, Ե. ԹՈՎՄԱՍՅԱՆ

Պատիւ ունի ծանուցանել արդոյ հասարակութեան թէ վերադարձած է Սօփիաէ և կընդունի հիւանդներ ամեն օր իր տունը ի Պարզ Բազար, առաւօտները ժամը 10էն 12, իսկ կէս օրէն վերջը 2էն 5: Չորեքշաբթի օրերը կէս օրէն վերջը ժամը 2էն 5: Յրեապէս կը դարձանէ:

7—10

Отговоренъ редакторъ: Н. Драгулевъ
Печатница „Взаимность“ — Варна